

Profil absolventa – Ukrajinský jazyk a kultúra (UJaK) so zameraním na prekladateľstvo a tlmočníctvo – II. stupeň

Absolvent magisterského štúdia študijného odboru ukrajinský jazyk a kultúra v kombinácii so zameraním na prekladateľstvo a tlmočníctvo ovláda komparáciu jazykových, kultúrnych a spoločenských systémov študovaných predmetov. Dokáže adekvátne komunikovať vo všetkých jazykových štýloch, t. j. v umeleckom, odbornom, publicistickom atď. v písomnej aj ústnej forme. V oblasti umeleckého prekladu využíva vedomosti získané z dejín, kultúry, literatúry. Literárne diela vie analyzovať, interpretovať s cieľom ich lepšieho pochopenia v prekladateľskej práci. Absolvent disponuje poznatkami zo všetkých jazykových rovín a dokáže analyzovať rozdiely medzi materinským a cudzím jazykom. Vie používať konkrétne prekladateľské a tlmočnicke postupy a stratégie umeleckého aj odborného prekladu, konzekutívneho, prípadne aj simultánneho tlmočenia v konkrétnych situáciách a pritom dodržiavať normu cieľového jazyka. Absolvent je schopný produkovať texty účelovo a podľa adresáta, vie počúvať a odovzdať informáciu komplexne a presne. Dokáže si prejavy notovať a notačný zápis pri tlmočení aj používať. Disponuje lexikografickými poznatkami, ovláda počítačom podporované prekladateľské programy, vie sa samostatne vzdelávať v ďalších špecifických odboroch, vytvárať si vlastné glosáre a slovníky termínov. Svoj pamäťový potenciál si dokáže neustále zlepšovať, absolvent sa naučil anticipovať a dokáže aj naďalej rozvíjať svoju jazykovú kultúru, flexibilitu a rýchlosť vyjadrovania. Absolvent je spôsobilý vykonávať profesiu prekladateľa a tlmočníka v akejkoľvek medzikultúrnej komunikácii.